

# ポルトガル語音韻論粗描

篠 木 平 治

## Esboço de Fonética Histórica Portuguesa

Héiji Shinogui

### Resumo

Em começos do século XIII, quando surgem os primeiros textos escritos, o português não se distingue do galego, falado na província da Galiza. Essa língua românica, galego-portuguesa, como duas outras línguas peninsulares, o castelhano no centro e o catalão a leste, nascidos também no Norte, fora levada para o Sul pela Reconquista.

Foi assim que o galego-português recobriu, pouco a pouco, toda a parte central e meridional do território português, e esta língua vai sofrer uma evolução gradativa e transformar-se no português.

Alguns fenómenos fonéticos característicos do português arcaico e perdidos já no resto do país conservam-se no Norte. Isto ocorre, por exemplo no caso das sibilantes.

Como em galego e castelhano, na maior parte de Trás-os-Montes, parte do Alto Minho e parte da Beira Alta não se confundiram os resultados do *s* latino [ʃ] , [ʒ] com os do *c<sup>e,i</sup>* inicial e intervocálico [s] , [z] .

Além disso, muito difundida na língua popular destas regiões incluindo a Beira Baixa é a conservação da antiga pronúncia africada [ʃ] do *ch* que é normativo em galego.

Em posição final, *-s*, *-z* e *-x*, contudo, que no Sul do país, inclusivamente em Lisboa soam [ʃ] ou [ʒ] , mantêm no Norte o seu valor de [s] apicoalveolar.

Outro traço dialectal nortenho muito importante é a pronúncia bilabial do *v*, labiodental no português-padrão.

Quanto às vogais nasais, a terminação nasal tónica *-ã* do port. padrão aparece representada pelo ditongo [ãu] no Minho e Douro Litoral, etc. As átonas nasais [ẽ] e [õ] em posição inicial absoluta tornam-se muitas vezes no Norte e Centro respectivamente [ĩ] e [ũ] , do mesmo modo que em posição interior o *o* nasal átono soa [ũ] no Minho, grande parte de Trás-os-Montes e da Beira e de quase toda a Estremadura.

No concernante aos ditongos, o *ei* mantém-se no Norte e grande parte do Centro do Portugal enquanto que no Sul monotonga em [ê] , assim como o ditongo arcaico *ui* por *u* persiste numa vasta zona nortenha.

13世紀初頭, 最初の文献が現れたとき, ポルトガル語は今日のスペインのガリシア地方で話されていたガリシア語と区別されなかった。このロマン語の一方言である中世ガリシア語はイベリア半

島の他の二つの言語、中部のカスティリヤ語、東部のカタロニア語と同様に、北方に起こり、レコンキスタによって南方にもたらされる。

こうして、中世ガリシア語は少しずつポルトガル領の中部と南部の全域に失地を回復し、この言語が次第に変化して、ポルトガル語に至る。

他の地方ではすでに消失した古ポルトガル語の特徴的な音韻が北部に残されている。擦音の保持などがその例である。

トラズズモンテゼ、アルトミーニョ、ベイラアルタの大部分の地域では、ガリシア語やカスティリヤ語と同様に、ラテン語の *s* に由来する [ʃ] [ʒ] が語頭あるいは母音間の *c<sup>ei</sup>* に由来する [s], [z] と混同されることはない。

さらに、ベイラバイシャを含むこれらの地方の俗用語では、ガリシア方言に残る *ch* の古い破擦音 [ʃ] が広く保持されている。

しかし、語末の *-s, -z, -x* は、リスボンを含めて南部では、[ʃ] あるいは [ʒ] と発音されるが、北部では舌尖歯茎音 [s] を保持する。

そのほか、北方方言の重要な特色は共通語の唇歯音 *v* を両唇音とする発音である。

鼻母音に関しては、共通語の語末強勢母音 [-ã] は、ミーニョやドール沿岸地方などでは、二重母音 [ãũ] として現れる。絶対語末の無強勢鼻音 [ẽ] と [õ] は北部と中部ではそれぞれ [i], [u] となることが多い。同様に、語中の無強勢鼻音 [õ] はミーニョ及びトラズズモンテゼ、ベイラとエシュトレマズーラの殆ど全域におよぶ多くの地域で [ũ] と発音される。

二重母音では、*ei* が北部と中部の広い地域で保持されるのに対して、南部では [ê] に単母音化する。*u* に対する古い二重母音 *ui* も広く北部一帯に残されている。

## A. 無強勢母音

### I. 語頭の無強勢母音

#### 1. A (古典ラテン語の *ā, ă*)

語頭の無強勢母音 *a* は、スペイン語やフランス語と同様に、開音節でも閉音節でも一般に保持される：*parente parente*, esp. *pariente*, fr. *parent*, *abatte abade*, esp. *abad*, fr. *abbé*, *ãprile abril*, fr. *avril*, \**ãgustu agosto*, fr. *août*, *ãgnu anho*, *ãrena areia*, esp. *arena*, fr. arc. *arêine*, \**aviolu avó*, esp. *abuelo*, fr. *aieul*, \**lãcusta lagosta*, fr. arc. *laoste*, *cãpitia cabeça*, esp. *cabeza*, *mãtiana maça*, *pãric(u)la pareilha*, esp. *pareja*, *tãrdivu tardio*, esp. *tardío*, fr. *tardif*, *passare passar*, esp. *pasar*, fr. *passer*.<sup>(1)</sup>

この *a* は強勢の *a* と同様に、硬口蓋音 *i* がつづくときは、二重母音 *ei* を成し、*u* あるいは母音化する子音がつづくときは、*ou* となる：*basiare beijar*, esp. *besar*, fr. *baiser*, *laxare leixar* (arc.), fr. *laisser*, *factura feitura*; *altariu outeiro*, *habuerunt houveram*, *capuistis coubestes*, *sapuisse soubesse*, etc.

後につづく子音が消失するときは、この *a* は強勢あるいは無強勢の母音と隣接し、その母音に同化する：*calente quente*, esp. *caliente*, *balista besta*, *adocularare olhar*, *magistru mestre*, esp. *maestro*, fr. *mãtre*.

#### 2. (古典ラテン語の *ĕ, ae, ē, ĭ*)

語頭の無強勢母音 *e* は、フランス語では開音節で [ê] に弱音化するのに対して、ポルトガル語では、スペイン語と同様に、開音節でも閉音節でも、[e] として保持される：*dēbere dever*, esp. *deber*, fr. *devoir*, *pĩscare pecar*, esp. *pescar*, fr. *pêcher*, \**ceresia cereja*, esp. *cerez*, fr. *cerise*,

\*pētire *pedir*, sēniore *senhor*, esp. *señor*, fr. *seigneur*, laetitia *lediça* (arc.), fr. arc. *liece*, \*cepulla *cebola*, esp. *cebolla*, pēnsare *pesar*, fr. *peser*, sēcuru *seguro*, fr. arc. *sēur*, \*vēranu *verão*, esp. *verano*, ciconea *cegonha*, esp. *cigüeña*, fr. arc. *cēoigne*.<sup>(2)</sup>

### 3. I (古典ラテン語の *i*)

語頭の *i* は、スペイン語やフランス語と同様に、開音節でも閉音節でも保持される：*civitate cidade*, esp. *ciudad*, fr. *citē*, *limitar lindar*, fr. *limiter*, *dicere dizer*, esp. *decir*, fr. *dire*, *primariu primeiro*, esp. *primero* (*primairo*), *riparia ribeira*, esp. *ribera*, fr. *riviēre*.<sup>(3)</sup>

### 4. O (古典ラテン語の *o*, *ō*, *ū*)

語頭の *o* は、フランス語では自由母音でも拘束母音でも *ou* [*u*] となるが、ポルトガル語では、スペイン語と同様に、いずれの音節でも *o* として保持される：*\*morire morrer*, esp. *morir*, fr. *mourir*, *mōvere mover*, fr. *mouvoir*, *\*molleare molhar*, esp. *mojar*, fr. *mouiller*, *tōrmentu tormento*, esp. *tormiento*, fr. *tourment*, *\*cōcina cozinha*, esp. *cocina*, *fōrmica formiga*, esp. *hormiga*, fr. arc. *formiz*, *fourmi* (<\*formice), *jocare jogar*, fr. *jouer*, *mōlinu moinho*, esp. *molino*, fr. arc. *molin*, *moulin*, *cōlare coar*, esp. *colar*, fr. *couler*, *\*cucumeru cogombro*, esp. *cohombro*.<sup>(4)</sup>

### 5. U (古典ラテン語の *u*)

語頭の *u* は、強勢母音 *u* と同じく、スペイン語のように軟口蓋音として保持される：*scūtella escudela*, esp. *escudella*, fr. *écuelle*, *sūdare suar*, esp. *sudar*, fr. *suer*, *\*ūsare usar*, fr. *user*, *fūmare fumar*, fr. *fumer*, *mūralia muralha*, esp. *muralla*, *\*acūtiare aguçar*, esp. *aguzar*, fr. *aiguiser*, *mūtare mudar*, fr. *muer*, *rūgitu ruído*, *crūdel cruel*.

## II. 強勢母音に先行する語中の母音

強勢母音に先行する語中の母音は一般に保持される：*firmamentu firmamento*, fr. *firmant* (<firma-mēnte), *mirabilia maravilha*, esp. *maravilla*, fr. *merveille* (<\*meribilia), *\*monisteriu mosteiro*, esp. *monasterio* (<monasteriu), *nominare nomear*, esp. *nominar*, fr. *nommer*, *ornamentu ornamento*, fr. *ornement*, *\*precuntare preguntar*.

しかし、*m*, *n*, *l*, *r* などの子音が先行する母音 *i* は消失する：*limitare lindar*, *bonitate bondade*, esp. *bondad*, fr. *bontē*, *delicatu delgado*, *caballicare cavalgar*, esp. *cabalgar*, fr. *chevaucher*, *veritate verdade*, esp. *verdad*, fr. arc. *vertē*, *\*auctoricare outorgar*, esp. *otorgar*, fr. arc. *otroier*.

子音の消失によって、母音が隣接するときは、語頭の母音と同様に、強勢母音に先行する語中の母音も、それと異なる母音は、強勢母音に同化され、同じ二つの母音は融合して唯一の母音となる：*\*excadescere esquecer*, *legitimu lídimo*, esp. *legítimo*, *medicina mezinha*, *\*cupiditia cobiça*, esp. *codicia*.

## III. 強勢母音につづく語中の母音

強勢母音につづく語中の母音は一般に消失する：*oc(u)lu olho*, esp. *ojo*, fr. *oeil*, *auric(u)la orelha*, esp. *oreja*, fr. *oreille*, *vir(i)de verde*, fr. *vert*, *\*fall(i)ta falta*, fr. *faute*, *asīnu asno*, fr. *âne*, *manīca manga*, fr. *manche*, *vendēre vender*, fr. *vendre*, *opera obra*, fr. *oeuvre*, *comīte conde*, fr. *comte*, *semita senda*, fr. arc. *sente*, *umēru ombro*, esp. *hombro*, *serīcu sirgo*, *littēra letra*, fr. *lettre*.

しかし、保持されることも少なくない：*vipēra víbora*, *debīta divida*, esp. *deuda*, fr. *dette*, *hospīte hóspede* esp. *huésped*, fr. *hôte*, *persīcu pessēgo*, esp. *pérsico*, (*pérsigo*), *lacrīma lágrima*, fr. arc. *lairme*.

## IV. 語末の母音

1. 語末の母音あるいは語末子音の消失によって語末となる母音は、一般に保持される：alba *alva*, esp. *alba*, fr. *aube*, aquila *águia*, esp. *aguila*, porta *porta*, esp. *puerta*, fr. *porte*, harpa *harpa*, esp. (*h*)*arpa*, fr. *harpe*, vacivu *vazio*, esp. *vacío*.

2. 母音 *ě, ē, ĭ, ĩ* は強勢では三つの母音 *ę, e, i* となり、無強勢では二つの母音 *e, i* となるが、語末では唯一の母音に帰し、*ǒ, ǒ, ů, ū* も語末ではすべて *o* [u] となって保持される：unde *onde*, hodiē *hoje*, esp. *hoy*, fr. [*aujourd'*] *hui*, quindecim *quinze*, esp. *quince*, fr. *quinze*, dixī *dissi*, esp. *dije*, fr. *dis* ; citō *cedo*, quomodō *como*, fr. *comme*, lignū *lenho*, esp. *leño*, fructū *fruto*, fr. *fruit*.

しかし、*l, n (m), r* や *-c<sup>e,i</sup>* に由来する *z* などのいずれかの子音が先行するときは、*e* としばしば *o* (ラテン語の *e, i, o*) が消失する：tale *tal*, fr. *tel*, pane *pam (pão)*, esp. *pan*, fr. *pain*, cane *cam*, fr. *chien*, mare *mar*, fr. *mer*, debere *dever*, esp. *deber*, fr. *devoir*, cantare *cantar*, fr. *chanter*, cruce *cruz*, fr. *croix*, vorace *voraz*, \*narice *nariz* ; anellu *anel*, esp. *anillo*, \*pincellu *pincel*, \*lusciniolu *rouxinol*, esp. *ruiseñor*, solaciu *port. esp. fr. arc. solaz*.

3. 語末の母音が、語中子音の消失によって、強勢あるいはそれにつづく無強勢の母音と同音となるか、語末の母音とこれらの母音の間に鼻子音しか介入しないときは、両者は融合する：periculu *perigo*, esp. *peligro*, fr. *péril*, \*aviolu *avô*, esp. *abuelo*, bonu *bom*, esp. *bueno*, fr. *bon*.

4. その他、語末音節が省略される語は非常に多い：cem (*cento*), são (*santo*), mui (*muito*), dom (*dono*), for (*foro*), mal (*malo*), fim (*fino*), bel (*belo*), castel (*castelo*), etc.

- (1) 語頭の *a* は脱落することもある：\*aquiminile (<aquimanile) *agomil*, abundare *avondar* に対して *gomil, bondar* があり、attonitu, acume, apotheca はそれぞれ *tonto, gume, bodega* となった。Cf. José Joaquim Nunes, Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa, 9.<sup>a</sup> Edição, Clássica Editora, Lisboa, 1989, pág. 57.

なお、asparagu, \*ascutare, abscondere などでは、語頭の *a* は接頭辞 *es-* (<ex-) と混同され、*espargo, escutar, esconder* となった。Cf. Ibid., Obs. V, pág. 63.

- (2) 語頭の *e* も脱落することがある：\*inamorare *namorar*, esp. *enamorar*, eclipse *cris*, epigru *prego*, episcopu, *bispo*, esp. *obispo*, fr. *évêque*. Cf. Ibid., pág. 57.

更に、語頭の *e* は振動音、軟口蓋音、硬口蓋音が隣接するときは、これらの子音の影響をうけて、*a* に変化することがある：verrere *varrer*, esp. *barrer*, regina *rainha*, esp. *reina*, fr. arc. *reïne*, per *par*, resecare *rasgar*, \*trĭpaliu *trabalho*, fr. *travail*, ĭllic *ali*, ĭlcĕre *lazer*, fr. *loisir* ; eccu-iste *aqueste*, eccu-illud *aqueilo*, eccu-hic *aqui*. Cf. Ibid., págs. 59-60.

唇音に隣接するときは *o* となる：\*depanar *dobar*, per *por*.

\*Bĭlancea *balança* (esp. *balanza*, fr. *balance*) の場合は、同化作用によるものであり、caementu, *cimento*, genesta *giesta* (esp. *hiniesta*, fr. arc. *geneste, genêt*) は異化作用による。Cf. Ibid., págs. 60-61.

一方、\*prensione (cl. prehensione) *prisão*, ministeriu *mister* に母音変異があるが、後者は *mysteriu mistério* との混同によると思われる。古フランス語では *mistere* は儀式、聖務、聖職の意味で頻繁に用いられた。Cf. O. Bloch, W. von Wartburg, Dictionnaire Etymologique de la Langue Française, PUF, Paris, 1968, pág. 406.

その他、vĭdicare *vingar* (esp. *vengar*, fr. *venger*), \*singellu *singelo* (esp. *sencillo*) でも、語頭の *ĭ* が *ī* に変化している。Cf. J. J. Nunes, Compêndio, Obs. II, pág. 64.

- (3) 子音に支えられない語頭の *e, i* は忌避され、保持されるときは鼻音化することが多い：\*exaquare *enxaguar*, esp. *enjuagar*, hibernu *inverno*, esp. *invierno*, fr. *hiver*, \*examine *enxame*, esp. *enjambre*, fr. *essaim* (<\*essame (n)), e(x)-jectare *enjeitar*.

フランス語でも, *égal* の古語には *igal* に対して *ingal* がある。

なお, 鼻子音がつづく語頭の *i* が, 鼻子音とともに消失することがある: *inventor ventor*, \**involucrare baralhar*. Cf. *Ibid.*, Obs. I, II, págs. 57-8.

- (4) 語頭の *o* は硬口蓋音と接するときは *u* となる: *cõgnatu cunhado*, esp. *cuñado*, *rũgitu ruido*, *mũliere mulher*, esp. *mujer*, etc.

なお, *novac(u)la navalha* (esp. *navaja*) の変化は同化によるものであり, *rotunda redondo*, *tonelariu tanoeiro*, \**potionea peçonha* (esp. *ponzoña*, fr. *poison* (<potione)), *tonsonaria tesoura* (esp. *tijera*) は異化作用による。Cf. *Ibid.*, pág. 60.

## B. 強 勢 母 音

### I. A (古典ラテン語の *ā* と *ǎ*)

1. 俗ラテン語の強勢母音 *a* は, フランス語では拘束母音が保持され, 自由母音が *e* となるのに対して, ポルトガル語では, スペイン語と同様に自由母音でも拘束母音でも保持される: *fāba fava*, esp. *haba*, fr. *fève*, \**maricu amargo*, *mātre madre*, fr. *mère*, *grātia graça*, esp. *gracia*, *prātu prado*, fr. *pré*, *pāce paz*, fr. arc. *pais*.

2. 鼻子音+子音によって拘束母音となるか, あるいは語末となる鼻子音に先行するときは, 強勢母音 *a* は鼻音化する: *cāne cão*, fr. *chien*, *pāne pão*, esp. *pan*, fr. *pain*, *cānna cana*, esp. *caña*, *āmplu ancho*, *ānte ante*, *āngelu anjo*, esp. *ángel*.

3. 半母音 *i* か *u* が隣接してつづくか, 単子音によって隔てられるときは, *i, u* が本来のものであっても, 子音に由来するものであっても, 強勢母音 *a* は *i, u* の影響をうけて, それぞれ *e, o* となるか, あるいは変化することなく保持され, 二重母音 *ei, ai; ou, au* を成す<sup>(1)</sup>: *area eira*, esp. *era*, fr. *aire*, *magicu meigo*, *rapāria ribeira*, esp. *ribera*, fr. *rivière*, *caseu queiso*, esp. *queso*, *basiu beijo*, esp. *beso*, *lacte leite*, esp. *leche*, fr. *lait*, *factu feito*, esp. *hecho*, fr. *fait*; *maiu maio*, esp. *mayo*, fr. *mai*, *fagea faia*, esp. *haya*; \**amaut amou*, esp. *amó*, fr. arc. *ama*, \**capui coube*, esp. *cufo*, *sapui soube*, esp. *supo*, fr. arc. *soi*, *habui houve*, esp. *hubo*, fr. arc. *oi*; *agua auga* (arc. e pop.)<sup>(2)</sup>, *água*, esp. *agua*, fr. arc. *ewe* (*eaue*).

しかし, *-li, -ni* に *a* が先行するときは, 子音は口蓋化し, 二つの要素が融合して *-lh, -nh* となり, 強勢母音 *a* は保持される: *āliu alho*, esp. *ajo*, fr. *ail*, *palea palha*, esp. *paja*, fr. *paille*, *valeo valho*, esp. *valgo*, fr. arc. *vail*; *aranae aranha*, esp. *araña*, fr. arc. *araigne*, *ba(l)neu banho*, esp. *baño*, fr. *bain*, *montanea montanha*, esp. *montaña*, fr. *montagne*, *extraneu estranho*, esp. *extraño*.

同様に, *-ci, -ti* が *a* につづくときは, これらは歯擦音化し, *-z* あるいは *-c* となる: *facie faz* (arc.), *face*, esp. *faz*, *brac(h)iu, braço*, esp. *brazo*, fr. *bras*; *palatiu paço*, esp. *pazo*, fr. *palais*, *mateu maço*.

### II. E (古典ラテン語の *ĕ* と *æ*)

1. 強勢母音 *e* は, フランス語では自由母音が, カスティリヤ語では自由母音でも拘束母音でも二重母音化するが, ポルトガル語では, いずれの場合でも二重母音化は起こらない: *dēce dez*, esp. *diez*, fr. *dix*, *pēde pé*, esp. *pie*, fr. *piéd*, *pētra petra*, esp. *pedra*, fr. *pierre*, *lēpore lebre*, esp. *liebre*, fr. *lièvre*, \**neptu nēto*, esp. *nieto*, *ferru ferro*, esp. *hierro*, fr. *fer*, *cultĕllu cutelo*, esp. *cuchillo*, fr. *couteau*, *dominicella donzela*, fr. *demoiselle*, *caelu céu*, esp. *cielo*, fr. *ciel*, *caecu cego*, esp. *ciego*, *quaero quero*, esp. *quiero*, fr. arc. *quier*.

2. 鼻子音+子音によって拘束母音となるか, 語末あるいは語末となる鼻子音に先行するときは, 強勢母音  $\epsilon$  は鼻音化する: gen(e)ru *genro*, esp. *verno*, fr. *gendre*, běne *bem*, fr. *bien*, rem *rem* (arc.), fr. *rien*, dēnte *dente*, esp. *diente*, fr. *dent*, mēmbu *membro*, esp. *miembro*, fr. *membre*, penna *pena*, fr. *peine*, sēmpu *sempre*, esp. *siempre*.

3. 強勢母音  $\epsilon$  は, それに隣接するかあるいは語末にある半母音  $i$ ,  $u$  によって母音変異を起こし,  $i$ ,  $e$  となる: tēpidu *tibio*, esp. *tibio*, fr. *tiede*, pertica *přrtiga*, esp. *přrtiga*, fr. *perche*; supērbu *soberbo*, testu *testo*, esp. *tiesto*.

4. 半母音  $i$ ,  $u$  か iod が直接あるいは子音を挟んでつづくときは, 強勢母音  $\epsilon$  は  $e$  となり, 二重母音  $ei$ ,  $eu$  を成す: lēctū *leito*, esp. *lecho*, fr. *lit*, pēctū *peito*, esp. *pecho*; mēu *meu*, esp. *mío*, Dēus *Deus*, esp. *Dios*, fr. arc. *Deus*.

### III. E (古典ラテン語の $\bar{e}$ , $\bar{i}$ , $\alpha$ )

1. フランス語では自由母音  $\epsilon$  は二重母音化するが, ポルトガル語では, スペイン語と同様に, 自由母音でも拘束母音でも,  $\epsilon$  が保持される: mercēde *mercē*, esp. *merced*, fr. *merci*, acētū *azedo*, mēnse *mēs*, esp. *mes*, fr. *mois*, trēs *trēs*, fr. *trois*, vīde *vē*, esp. *ve*, vīce *vez*, sīte *sede*, esp. *sed*, sīccu *seco*, fr. *sec*, vīr(i)de *verde*, fr. *vert*, spīssu *espesso*, esp. *espeso*, fr. arc. *espes*, *ēpais*, stoeba *esteba*.<sup>(3)</sup>

2.  $a$ ,  $o$  が語末となり, 強勢の  $\epsilon$  が隣接して先行するときは, 現代語では  $\epsilon$  と  $a$ ,  $o$  の間に  $i$  が挿入される: catēna *cadeia*, esp. *cadena*, plēnu *cheio*, esp. *pleno* (*lleno*), credo *creio*, esp. *creo*, fr. arc. *crei* (*croi*), tēla *teia*, esp. *tela*, fr. *toile*, sīnu *seio*, esp. *seno*, fr. *sein*, foedu *feio*, esp. *feo*, coena *ceia*, esp. *cena*, vēna *veia*, esp. *vena*, fr. *veine*.

3. 二重母音が現れず, 単に  $\bar{e}$  が  $i$  となる場合がある: mea *mia* (arc), *minha*, vīa *via*, esp. *vía*, fr. *voie*.

4. 半母音  $i$ ,  $u$  か iod が直接あるいは子音を挟んでつづくときは, 強勢母音  $\epsilon$  は保持され, 二重母音  $ei$ ,  $eu$  を成す: ecclēsīa *eigleija* (arc.), *igreja*, esp. *iglesia*, fr. *église* (<\**ecclēsīa*), rēge *rei*, esp. *rey*, fr. *roi*, fēria *feira*, esp. *feria*, fr. *foire*, strīctū *estreito*, esp. *estrecho* (*estricto*), fr. *etroit*.<sup>(4)</sup>

### IV. I (古典ラテン語の $\bar{i}$ )

1. 強勢の  $\bar{i}$  は, スペイン語と同様に, 自由母音でも拘束母音でも保持される: spīca *espiga*, fr. *épi*, vīta *vida*, fr. *vie*, rīvu *rio*, rīpa *riba*, fr. *rive*, nidu *ninho*, esp. *nido*, fr. *nid*, spīna *espinha*, fr. *épine*, filiū *filho*, esp. *hijo*, vīnu *vinho*, esp. *vinno*, fr. *vin*, ficu *figo*, esp. *higo*, vacīvu *vazio*, esp. *vactó*, formīca *formiga*, esp. *hormiga*, fr. *fourmi* (<\**formice*).<sup>(5)</sup>

2. 半母音  $i$  か iod が直接あるいは子音を挟んでつづくときは, 強勢の  $\bar{i}$  はこれと融合する: fastīdiū *fastio*, esp. *hastio*, frīctū *frito*, fr. *frit* (adj.).<sup>(6)</sup>

### V. Q (古典ラテン語の $\bar{o}$ )

1. 強勢母音  $o$  は, カタロニア語と同様に開音節でも閉音節でも, そのまま保持される。いずれの音節でも二重母音化するスペイン語や開音節で二重母音化するフランス語と対立する: nove *nove*, esp. *nueve*, fr. *neuf*, \*cōlōbra *coobra* (arc.), *cobra*, esp. *culevra*, fr. arc. *coluevre*, *couleuvre*, sōrte *sorte*, esp. *suerte*, fr. *sort*, locu *logo*, esp. *luego*, fr. *lieu*, cōr *cor* (arc.), fr. *coeur*, op(e)ra *obra*, fr. *oeuvre*.<sup>(7)</sup>

2. 鼻子音+子音によって拘束母音となるか, 語末あるいは語末となる鼻子音に先行するときは,

強勢母音  $\varrho$  は鼻音化する：bonu *bom*, esp. *bueno*, fr. *bon*, sonu *som*, esp. *son*, somnu *sono*, esp. *sueño*, com(i)te *conde*, fr. *comte*, conch(u)la *conha*.

3. 強勢母音  $\varrho$  はそれに隣接するかあるいは語末にある半母音  $u$  によって頻繁に母音変異を起こし、 $\varrho$  となる：cõrvu *corvo*, esp. *cuervo*, põrcu *porco*, esp. *puerco*, fr. *porc*, hõrtu *horto*, esp. *huerto*, jõcu *jogo*, esp. *juergo*, fr. *jeu*, fõcu *fogo*, esp. *fuego*, fr. *feu*, põpulu *povo*, esp. *pueblo*, grõssu *grosso*, esp. *gruesso*, fr. *gros*, õssu *osso*, esp. *huesso*, fr. *os*, tõrtu *torto*, esp. *tuerto*, fr. *tortu*.

4. 半母音  $i$  か  $iod$  が直接あるいは子音を挟んでつづくときは、 $\varrho$  は  $\varrho$  となり、二重母音  $\varrho i$  を成す：mõdio *moio*, esp. *moyo*, fr. *muid*, cõriu *coiro* (*couro*), esp. *cuero*, fr. *cuir*, octo *oito*, esp. *ocho*, fr. *huit*, nocte *noite*, esp. *noche*.

しかし、 $i$  か  $iod$  が  $\varrho$  に接触する子音に特に作用するときは、二重母音を成すことはない：folia *folha*, esp. *hoja*, fr. *feuille*, õclu *õlho*, esp. *ojo*, fr. *oeil*, hõdie *hoje*, esp. *hoy*, fr. arc. *ui* (*ue, oi*), fõrtia *força*, esp. *fuerza*, fr. *force*, sõmniu *sonho*, esp. *sueño*.

## VI. Q (古典ラテン語の $\bar{o}$ , $\bar{u}$ )

1. 強勢母音  $\varrho$  はポルトガル語では、スペイン語と同様に、開音節でも閉音節でも保持される：flõre *flor*, fr. *fleur*, amõre *amor*, tõtu *todo*, fr. *tout*, cõlõre *cor*, fr. *couleur*, cõrte *corte*, fr. *cour*, õvu *ovo*, esp. *huevo*, fr. arc. *uef*, oeuf (<\*õvu), lõpu *lobo*, bõcca *boca*, fr. *bouche*, rũptu *roto*, tõrre *torre*, fr. *tour*, scũpa *escova*, pũteu *poço*, esp. *pozo*, fr. arc. *puiz*, *puits* (<\*pũteu), gũtta *gota*, fr. *goutte*.<sup>(8)</sup>

2. 鼻音子音+子音によって拘束母音となるときは、強勢母音  $\varrho$  は鼻音化する：ũnde *onde*, esp. *donde* (<de+unde), \*fenuc(u)lu *funcho*, esp. *hinojo*, fr. *fenouil*, nõnqua *nunca*.

強勢の  $\varrho$  に半母音  $i$ ,  $u$  か  $iod$  が直接あるいは子音を挟んでつづくときは、 $\varrho$  は保持され二重母音  $oi$ ,  $ou$  を成す：tonsoira *tesoira* (*tesoura*), esp. *tijera*, versõria *vassoira* (*vassoura*), \*agũriu *agoiro* (*agouro*),<sup>(9)</sup> esp. *agũero*, fr. arc. *ẽur* ; \*grũu *grou* (esp. *grua* e fr. *grue* <\*grua).

この二重母音  $oi$  が  $i$ ,  $u$  の影響をうけて  $ui$  に移行し、その第二要素  $i$  を失うことが多い<sup>(10)</sup>：rubeu *ruvio*, esp. *rubio*, fr. *rouge*, plũvia *chuiva* (arc. e pop.), *chuva*, esp. *lluvia*, lũctu *lũito* (arc.), *luto*, lucta *lũita* (arc), *luta*, esp. *lucha*, fr. arc. *lũite*, *lutte*, condũctu *conduito* (arc.), *conduto*, esp. *conducto*, fr. *conduit*, frũctu *frũito* (arc.), *fruto*, fr. *frũit*, trũcta *trũita* (arc.), *truta*, esp. *trucha*, fr. *trũite*, vũlture *abũitre* (arc.), *abutre*, esp. *bũitre*, cũteltu *cũitelo* (arc.), *cutelo*, esp. *cuchillo*, fr. *couteau*.

一方、ラテン語あるいはロマン語において、半母音  $i$  や  $iod$  の前後に子音  $l$ ,  $n$  があるときは、 $l$ ,  $n$  が  $lh$ ,  $nh$  に口蓋化され、 $\varrho$  は閉音  $u$  となる：testimõniu *testemunho*, esp. *testimonio*, fr. *tẽmoin*, \*acũcla *agulha*, esp. *aguja*, fr. arc. *aguille* (<\*acũc(u)la), ãng(u)la *unha*, esp. *uña*, fr. *ongle*, pũgnu *pũnho*, esp. *puño*, fr. *poing*.

## VII. U (古典ラテン語の $\bar{u}$ )

強勢の  $u$  は、スペイン語と同様に、軟口蓋音として保持される：mula *mula*, fr. *mule*, lũna *lua*, esp. *luna*, fr. *lune*, cupa *cuba*, fr. *cuve*, ruta *rua*, esp. *ruda*, fr. *rue*, virtute *virtude*, esp. *virtud*, fr. *vertu*. nõdu *nu*, esp. *nudo*, salũte *saũde*, esp. *salud*, fr. *salut*, scũtu *escudo*, fr. *ẽcu*, lactũca *leituga*, esp. *lechuga*, fr. *laitue*, õva *uva*, fr. arc. *uve*.

(1) 強勢母音  $a$  の  $e$ ,  $o$  への変化は、半母音  $i$ ,  $u$  による  $a$  の口蓋化であり、不完全同化である。なお、

*ei, ou* への変化は純粹に俗間のものであり, *ai, ou* の語形は学者語である。Cf. José Joaquim Nunes, *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa*, 9.<sup>a</sup> Edição, Clássica Editora, Lisboa, 1989, Obs. II, págs. 44-45.

- (2) *Auga* の *a* が保持されたのは, おそらく *u* が子音の性質をもっていたので, 母音化が遅れたためであろう。Cf. *Ibid.*, Obs. II, pág. 45.
- (3) *Crudele cruel*, *fidele fiel* の *ɛ* は接尾辞 *-ellu* に由来する *-el* をもつ語の影響による。一方, *fíde fe* は母音縮合によるものであり, 古くは *fee* と書かれ, おそらく *\*fêe* と発音されていたと思われる。Cf. *Ibid.*, Obs. II, pág. 47.
- (4) この条件に置かれた *ɛ* が二重母音を成すことなく, 母音変異によって *i* となる場合がある: *sēpia siba*, fr. *seiche*, *vindēmia vindīma*, esp. *vendīmīa*, fr. *vendange*, *navīgiu navio*, esp. *navto*, *sēricu sirgo*, *vītreu vidro*, esp. *vidrio*.

この母音変異は *-īciu, -īcia, -ītiu, -ītia (-ītie), -īculu, -īc(u)la, -īliu, -īlia* などの接尾辞に現れる: *ecrīciu ouriço*, esp. *erizo*, *pellicea peliça*, esp. *pelliza*, *vītiu viço*, esp. *vicio*, *justītia justiça*, esp. *justicia*, *laetītia ledice*, *\*novic(u)lu novilho*, *sortīc(u)la sortilha*, esp. *sorteya*, *milīu milho*, *mirabīlia maravilha*, esp. *maravilla*, fr. *merveille* (<\*meribilia). しかし, この中には, 規則的な音韻変化を示す *e* をもつ語形もある: *vezo, justeza, sortelha (sortela)*, etc. Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 48.

*Vīginti vinte, jīnīp(e)ru zimbrow* ではアクセントが移動し, 最初の *ī* が無強勢となった *ĩ* を吸収した。

一方, *rīgidu rijo*, esp. *rīgido*, fr. arc. *roit*, *domīnicu domingo*, *perfidīa porfia*, esp. *porfia* などの *ī* から *ī* への移行はアナロジーによる。Cf. *Ibid.*, Obs. II, pág. 49. なお, *pergamēnu pergaminho* の *i* は後期ギリシャ語 *περγαμηνός* の *η* に由来する。フランス語でも同様である: *\*parcamīnu parchemin*. Cf. E. et J. Bourciez, *Phonétique Française*, Editions Klincksieck, 1967, § 60, R. III.

*Īstud isto* でも強勢の *ɛ* が *i* に移行しているが, *isto, aqūisto, isso, aquilo* に対して *esto, aquesto, esso, aquilo* が共存している。Cf. J. J. Nunes, *Compêndio*, Obs. IV, pág. 49.

更に, 学者語では *i* が保持される: *dīgnu di(g)no*, fr. *digne*, *mīssa missa*, esp. *misa*, fr. *messe*, *līngua língua*, esp. *lengua*, fr. *langue*, *libru livro*, esp. *libro*, fr. *livre*. Cf. *Ibid.*, Obs. VI, pág. 50.

- (5) *Pega* では古典ラテン語の *pīca* が *pice pez, picare pegar* などの影響によって, 少なくともスペインの俗ラテン語で *pīca* になったためである。同様に, *esteva* は *stīva* ではなく *\*steva* あるいは *\*stīva* に由来する。古フランス語でも *estoive* である。Cf. *Ibid.*, Obs. pág. 50.
- (6) *Frio* は, ポルトガル語でもスペイン語でも, *frīgidu* ではなく *fridu* に由来するが, フランス語では, *frīgidu* が *rīgīdu* の影響によって, *\*frīgīdu* となり, *froid* の語形を成した。Cf. J. Bourciez, *Phonétique fr.* § 64, R. II.
- (7) *Fronte* と共存する *frente* では, *frōnte* の *o* が *e* に変わっている。 *ɔ* が *uē* に二重母音化してから, *e* に単母音化した14世紀以後のカスティリャ語から借用されたためである。Cf. R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica Española*, Decimonovena Edición, Espasa-Calpe, Madrid, 1987, § 13,2.

- (8) しかし, *ɔ* の代わりに *ɔ* が現れることがある。 *Vōce voz* (fr. *voix*), *nūce noz* (esp. *nuez*, fr. *noix*) は *-ōce* の語尾をもつ実詞の影響である。比較級 *majōre maior*, *pejōre pior*, *meliōre melhor*, *minōre menor* などでは, 古ポルトガル語は *o* が閉音であったが, *majore > maor > moor* の縮約に由来する *ɔ* をもつ *mōr* の影響をうけて, 現代語では開音 *ɔ* となった。Cf. Pilar Vázquez Cuesta, Maria Albertina Mendes Da Luz, *Gramática da Língua Portuguesa*, Edições 70, Lisboa, 1988, pág. 301.

更に, ラテン語の綴り字の影響によって, *u* をとどめる場合が多い: *ūrsu urso*, esp. *oso*, fr. *ours*, *crūce cruz*, fr. *croix*, *mūndu mundo*, *secūndu segundo*, *cūrtu curto (corto)*, fr. *court*, *fūndu fundo*, esp. *hondo*, fr. *fond*, *nūquam nunca*, *plūmbu chumbo*, esp. *plomo*, fr. *plomb*, *jūncu junco*, fr. *jonc*, *junctu junto*, *summa suma (soma)*, fr. *somme*. Cf. J. J. Nunes, *Compêndio*, Obs. I, pág. 53.

なお, 語末の *o* に強勢の *ɔ* が先行する大部分の実詞では, この *ɔ* が男性複数, 女性単数, 複数において *ɔ* に移行する。アルベルガなどの方言では, 男性複数でも単数の *ɔ* を保持し, *expōsos, carqōsos*



などと発音されるので、この変化は近代のものと思われる。Cf. Ibid., Obs. II, pág. 53.

- (9) ラテン語やロマン語の二重母音 *ou* は現代語では *oi* と交替し、今日、無差別に *ouro/oiro, touro/toiro, cousa/coisa, couro/coiro* などが用いられる。Cf. Ibid., Obs. II, pág. 76.
- (10) 二重母音が最初 *oi* であったことは、未だ古い発音を保持している現代ガリシヤ語も証明するところだが、ポルトガル語の *ui* への変化は、これら二つの言語が分岐してゆく一つの要素ともなった。Cf. Ibid., Obs. I, pág. 54.

## C. 子 音

### I. 語頭の子音

#### 1. 単 子 音

語頭の閉鎖音、摩擦音、流音は一般に保持される：pace *paz*, fr. *paix*, pede *pé*, esp. *pie*, fr. *pied* ; basiu *beijo*, esp. *beso*, bucca *boca*, fr. *bouche* ; teg(u)la *telha*, esp. *teja*, tempu *tempo*, esp. *tiempo* ; dicere *dizer*, esp. *decir*, fr. *dire*, dulce *doce*, esp. *dulce*, fr. *doux* ; cadere *cair*, esp. *caer*, fr. *choir*, capillu *cabelo*, esp. *cabello*, fr. arc. *chevel* ; gutta *gota*, fr. *goutte*, gustu *gosto*, esp. *gusto*. fr. *goût* ; faba *fava*, esp. *hava*, fr. *fève*, folia *folha*, esp. *hoja*, fr. *feuille* ; venire *vir*, esp. *venir*, voce *voz*, fr. *voix* ; seminare *semeiar*, fr. *semer*, solere *soer*, esp. *soler*, fr. *souloir*, generu *genro*, esp. *verno*, fr. *gendre*, genuculu *joelho*, esp. *hinojo* ; jocu *jogo*, esp. *juego*, fr. *jeu*, jantare *jantar*, esp. *yantar* ; racione *razão*, esp. *razón*, fr. *raison*, rege *rei*, esp. *rez*, fr. *roi* ; legere *ler*, esp. *leer*, fr. *lire*, libru *livro*, esp. *libro* ; mediu *meio*, esp. *medio*, fr. *mi*, mordere *morder*, fr. *mordre* ; nive *neve*, esp. *nieve*, nocte *noite*, esp. *noche*, fr. *nuit*.

#### 2. 子 音 群

##### a) 子音+流音

閉鎖音あるいは唇音の摩擦音に流音 *r* がつづく語頭の子音群, *cr-, gr-, fr-, dr-, tr-, pr-, br-* は保持される：dracone *dragão*, esp. *dragón*, fr. *dragon* ; tradere *trair*, tructa *truta*, esp. *trucha*, fr. *truite*, credere *crer*, esp. *creer*, fr. *croire*, cruce *cruz*, fr. *croix*,<sup>(1)</sup> granu *grão*, esp. *grano*, fr. *grain*, graecu *grego*, esp. *griego* ; fronte *fronte*, esp. *frente*, fr. *front*, fructu *fruto*, fr. *fruit* ; primariu *primeiro*, esp. *primero*, fr. *premier*, profectu *proveito*, esp. *provecho* ; brachiu *braço*, esp. *brazo*, fr. *bras*, breve *breve*, fr. arc. *brief*.

*pl-, cl-, fl-*, など無声子音に *l* がつづくときは *ch-* となることが多い：plenu *cheio*, esp. *lleno*, fr. *plein*, plorare *chorar*, esp. *llorar*, fr. arc. *plouvoir* (<\*plovēre) ; clamare *chamar*, esp. *llamar*, clavic(u)la *chavelha*, esp. *clavija*, fr. *cheville* (<\*cavicla), clave *chave*, esp. *llave*, fr. *clef*, flagrare *cheirar*, flamma *chama*, esp. *lama*, fr. *flamme*.

しかし, *pl-, bl-, cl-, fl-, gl* では, 第二要素 *-l* のみが *-r* に変わることがある：placere *prazer*, esp. *placer*, fr. *plaisir*, placitu *prazo*, esp. *plazo*, fr. arc. *plait* ; blandu *brando*, esp. *blando*, \*blas(i)-mare (por blasfemare) *brasmar* (arc.) ; clavic(u)la *cravelha*, claustra *crasta*, esp. *claustra* ; flegma *freima*, floccu *froco* ; glute *grude*.

更に, *gl-* では第一要素が消失することがある：glande *lande*, esp. *glande*, fr. *gland*, glatire *latir*.

##### b) s + 子音

ラテン語の語頭の *s* に子音がつづくときは, 語頭音 *e* が添加される：scutu *escudo*, fr. arc. *éscu*, *écu*, scriptu *escrito*, fr. arc. *escrit*, *écrit*, strictu *estreiro*, esp. *estrecho*, fr. arc. *estroit*, *étroit*, spatha *espada*, fr. arc. *espee*, *épée*, spec(u)lu *espelho*, esp. *espejo*, spica *espiga*, fr. arc. *espi*, *épi*, \*strella

(por stella) *estrela*, esp. *estrelha*, fr. *étoile* (<\*stela).

c) *qu* の半母音 *u* はそれにつづく母音に吸収されて消失する: *quantitate* *quantidade*, esp. *cuantidad*, \**quaternu* (por *quaterniu*) *caderno*, esp. *cuaderno*, \**quattordec*i (por *quattuordecim*) *catorze*, esp. *catorce*, *quomodo* *como*, fr. arc. *com*, \**quētu* (por *quietu*) *quedo*, fr. *coi*, *quid* *que*.

## II. 語中の単子音

### 1. 有 声 化

#### a) 閉鎖音

母音間の無声閉鎖音は有声化する: *ripa* *riba*, fr. *rive*, *apicula* *abelha*, esp. *abeja*, fr. *abeille*, *napu nabo*, *cepulla* *cebola*, esp. *cebolla*, *lupu* *lobo*, fr. *loup*; *mutu* *mudo*, fr. arc. *mu*, *laetitia* *lediça* (arc.), fr. arc. *lëesse*, *cogitare* *cuidar*, fr. arc. *cuidier*, *pratu* *prado*, fr. *prē*, *vita* *vida*, fr. *vie*;<sup>(2)</sup> *ciconia* *cegonha*, esp. *cigüeña*, fr. *cigogne*, *hac* *hora* *ágora*, fr. arc. *ore*, *jocu* *jogo*, esp. *juego*, fr. *jeu*, *securu* *seguro*, fr. *sâr*, *amicu* *amigo*, fr. *ami*.

語中の *e*, *i* に先行する *-c-* は [z] に口蓋化する: *acetu* *azedo*, esp. *ácido*, \**cōcēre* (por *cōquēre*) *cozer*, esp. *cocer*, *dicere* *dizer*, esp. *decir*, fr. *dire*, *facere* *fazer*, esp. *hacer*, fr. *faire*, *vacivu* *vazio*, esp. *vacío*.

しかし, *c* につづく *e*, *i* が脱落して語末となるときは, *-c-* は *z*[ʒ] となる: *cruce* *cruz*, fr. *croix*, *voce* *voz*, fr. *voix*, *luce* *luz*, *pace* *paz*, fr. *paix*, *faci(t)* *faz*, esp. *hace*, fr. *fait*.

#### b) 摩擦音

母音間の無声摩擦音も有声化する: *profectu* *proveito*, esp. *provecho*, \**acifolu* (por *aquifoliu*) *azevo*, esp. *acebo*, *trifol(i)u* *trevo*, esp. *trébol*, fr. *trêfle* (<\**trif(o)lu*), *Stefanu* *Estêvão*, esp. *Esteban*, fr. *Etienne*.

母音間の *s* は [z] に有声化するが, 書法は変わらない: *causa* *cousa*, esp. *cosa*, fr. *chose*, *famosu* *famoso*, *thesauru* *tesouro*, esp. *tesoro*, fr. *trésor*, *rosa* *rosa*, fr. *rose*, *pausare* *posar*, esp. *posar*, fr. *poser*, *me(n)sa* *mesa*, *spo(n)su* *esposu*, fr. arc. *espeus*, *me(n)sura* *mesura*, fr. *measure*, *casa* *casa*.

### 2. 有声の閉鎖音

a) 母音間の *b* は有声の摩擦音 *v* となる: *faba* *fava*, esp. *haba*, fr. *fève*, *caballu* *cavalo*, esp. *caballo*, fr. *cheval*, *debere* *dever*, esp. *deber*. fr. *devoir*, *mirabilia* *maravilha*, esp. *maravilla*, *tabula* *távua* (arc.), esp. *tabla*, fr. *table*.

b) 母音間の *d* は消失する: *pede* *pé*, esp. *pie*, fr. *pied*, *foedu* *feio*, esp. *feo*. *mediu* *meio*, esp. *medio*, fr. *mi*, *cadere* *cair*, esp. *caer*, fr. *choir*, *fide* *fé*, esp. *fe*, fr. *foi*, *tepidu* *tíbio*, *judiciu* *juízo*, esp. *juicio*, *paradisu* *paraíso*, fr. arc. *pareis*.

c) *g* はあるいは保持され, あるいは *i* に変わり, 先行する母音と融合するか, 結合して二重母音を成す。隣接する母音が *o*, *u* であるときは, 跡形もなく消失する: *paganu* *pagão*, esp. *pagano*, fr. *païen*, \**agustu* *agosto*, fr. *août*, \**aguriu* *agoiro*, esp. *agüero*, \**legumine* *legume*, esp. *legumbre*, fr. arc. *lëun* (<*legumen*); *strīga* *estria*, esp. *estria*, *plāga* *praia*, esp. *playa*, *litigare* \**lideiar*, *lidar*, esp. *li diar*, *ligare* *liar*, (a par de *lígar*), fr. *lier*; *ruga* *rua*, fr. *rue*, *ago* *eu*.

### 3. 有声の摩擦音

有声摩擦音は保持されることもあり, 消失することもある。

a) *v* は接尾辞 *-ivus* (*-iva*) 以外では保持される: *vivere* *viver*, esp. *vivir*, fr. *vivre*, \**aviolu* *avô*, esp. *abuelo*, fr. *aïeul*, *pavone* *pavão*, esp. *pavón*, fr. *paon*, *pavore* *pavor*, fr. *peur*, *pluvia* *chuva*, esp. *lluvia*, fr. *pluie*, *nove* *nove*, esp. *nueve*, fr. *neuf*, *novu* *novo*, esp. *nuevo*, fr. *neuf*; *gen(i)tivu*

*gentio, tardivu tardio, aestivu estio.*

b) *g'* は保持されることもあるが、消失することも多い： *vigilare vigiar, esp. vigilar, fr. veiller, \*fugire (por fugere) fugir, esp. huir, fr. fuir, mugire mugir, ferrugine ferrugem ; magistru mestre, esp. maestro, fr. maître, regina rainha, esp. reina, fr. arc. reine, rege rei, esp. rey, fr. roi, magis mais, esp. más, fr. mais, legenda lenda, esp. leyenda, digitu dedo, fr. doigt, rugitu rúdo, fr. arc. ruit, frigidu frio, fr. froid.*<sup>(3)</sup>

c) *j* は *i* の音を保持する： *maju maio, esp. mayo, fr. mai, raja raia, esp. raya, fr. raie, majore maior, esp. mayor, fr. arc. maieur, pejore pior, esp. peor, fr. pire, (Sanctu-) Jacob (Sant') Iago*<sup>(4)</sup>.

#### 4. 流 音

a) 母音間の *r* は保持される： *pira pêra, esp. pera, fr. poire, cera cera, fr. cire, corona coroa, esp. corona, fr. couronne, arena areia, esp. arena, fr. arêne, dolore dor, esp. dolor, fr. douleur, mare mar, fr. mer, facere fazer, esp. hacer, fr. faire.*

b) 母音間の *l* は消失する： *palatiu paço, esp. pazo, fr. palais, angelu anjo, esp. ángel, fr. arc. angele, caliente quente, esp. caliente, voluntate vontade, esp. voluntad, fr. volonté, populu povo, esp. pueblo, tela teia, esp. tela, fr. toile, colobra cobra, esp. culebra, fr. couleuvre, colore cor, esp. color, fr. couleur, periculu perigo, esp. peligro, fr. péril, palumbu pombo, esp. palomo, diabolu diabo, esp. diablo, aquila águia, esp. águila*<sup>(5)</sup>

#### 5. 鼻 子 音

a) 母音間の *m* は保持される： *amat ama, fr. aime, amicu amigo, fr. ami, lacrima lágrima, fr. larme, clamare chamar, esp. llamar, comedere comer, \*lumine lume, esp. lumbré, homine homén, esp. hombre, fr. homme.*

b) *n* は先行する母音を鼻音化するが、以下に述べる c), d), e), f) 以外の場合は現代語ではこの鼻音化は保持されない<sup>(6)</sup>： *genesta giesta, fr. arc. geneste, \*genuc(u)lu Joelho, esp. hinojo, fr. arc. genoil, ponere pôr, esp. poner, seminare semear, esp. sembrar, fr. semer, tenere ter, esp. tener, cunic(u)la Coelho, esp. conejo, cena ceia, esp. cena, luna lua, esp. luna, fr. lune, persona pessoa, esp. persona, fr. personne.*

c) 強勢母音が次末音節にあって、語末の母音と同音であるときは、鼻音が保持される： *lana lâ, esp. lana, fr. laine, germana irmã, esp. hermana, bene bem, esp. bien, venis vens, esp. vienes, fr. viens, sine sem, esp. sin, donu dom, esp. don, bonu bom, esp. bueno, fr. bon*<sup>(7)</sup>

d) 次末音節の強勢母音が *a* であり、語末の母音が *o* であるときは、両母音が保持され、*a* は鼻音を保持する： *veranu verão, esp. verano, \*seranu serão, granu grão, esp. grano, fr. grain, planu chão, esp. llano, manù mão, esp. mano, fr. main.*

e) 語末の母音が *e* であり、強勢母音が *e* 以外の母音であるときは、単数名詞の場合だけ語末の母音が消失し、強勢母音は鼻音を保持する： *cane cão, esp. can, fr. chien, pane pão, esp. pan, fr. pain, devotione devoção, esp. devoción, mansione meijom (arc.), latrone ladrão, esp. ladrón, fr. larron*<sup>(8)</sup>

f) 強勢母音が *i* であるときは、鼻音は一般に *nh* で表される： *vinu ninho, esp. vino, fr. vin, sardina sardinha, esp. sardina, fr. sardine, \*caminu caminho, esp. camino, fr. chemin, molinu moinho, esp. molino, \*cocina cozinha, esp. cocina, fr. cuisine, pinu pinho, esp. pino, fr. pin*<sup>(9)</sup>

g) 鼻音 *n* の響は、しばしば後につづく母音にも伝わる： *fenuc(u)lu funcho, esp. hinojo, fr. fenouil, benedictu bento, esp. bendito, anocte ontem, minucia maunça, litania ladainha (antes ledãia), esp. letania.*

## III 語中の子音群

1. 二重子音は単子音に縮約される：cappa *capa*, abbate *abade*, esp. *abad*, fr. *abbé*, sabbatu *sábado*, sagitta *seta*, esp. *saeta*, littera *letra*, fr. *lettre*, gutta *gota*, fr. *goutte*, mittere *meter*, fr. *mettre*, cattu *gato*, bucca *boca*, fr. *bouche*, \*rocca *roca*, fr. *roche*, vacca *vaca*, fr. *vache*, siccu *seco*, fr. *sec*, peccatu *pecado*, fr. *péché* ; castellu *castelo*, esp. *castillo*, fr. *château*, caballu *cavalo*, esp. *caballo*, fr. *cheval*, ballena *baleia*, esp. *ballena*, capillu *cabelo*, esp. *cabello*, fr. arc. *chevel*, flamma *chama*, esp. *llama*, fr. *flamme*, summa *soma*, esp. *suma*, fr. *somme*.

しかし、*r* あるいは *s* の二重子音は、発音上単子音に縮約されるが、書法上は保持される：terra *terra*, esp. *tierra*, fr. *terre*, currere *correr*, corrigia *correia*, esp. *correa*, fr. *courroie*, ferratu *ferrado*, fr. *ferré*, germ. *wërra guerra*, fr. *guerre* ; ossu *osso*, esp. *hueso*, fr. *os*, missa *missa*, esp. *misa*, fr. *messe*, massa *massa*, esp. *masa*, fr. *masse*.

*s* の二重子音が *i* と隣接するときは、不完全同化によって *x* に変わる：russeu *roxo*, ossifragu *xofrango*.

なお、*missilhão*, *roussinol*, *pintassilgo*, *pêssego* に対して、*mexilhão*, *rouxinol*, *pintaxilgo*, *pêxego* がある。

2. 子音 + *r* に他の子音が先行するときは語頭の場合と同様に、母音が先行するときは母音間の場合と同様に扱われる：\*apprendere *aprender*, fr. *apprendre*, membru *membro*, esp. *miembro*, fr. *membre*, septembre *setembro*, esp. *septiembre*, ostrea *ostra*, fr. *huitre*, \*scribere *escrever*, esp. *escribir*, congru *congro*, esp. *congrio*, fr. *congre*, \*suff(e)rere *sofrer* ; aprile *abril*, fr. *avril*, libru *livro*, esp. *libro*, fr. *livre*, patre *padre*, fr. *père*, lacrima *lágrima*, nigru *negro*, fr. *nègre*.

しかし、母音間の *-dr-* では、*d* は *i* に母音化する：catedra *cadeira*.

3. 子音 + *l*

*-pl-*, *-cl-* (*-tl-*), *-fl-* に子音が先行するときは *ch* となり、その子音が *m* であるときは、同化作用によって *m* は *n* に変わり、*s* あるいは *r* のときは *s*, *r* は消失する：amplu *ancho*, fr. *ample*, \*torc(u)la *tocha*, masc(u)lu *macho*, fr. *mâle*, \*murc(u)lu *môcho*, afflare *achar*, esp. *hallar*.

*-pl-*, *-cl-* (*-tl-*), *-fl-* が母音間にあるときは *-lh-* となり、*-gl-* は子音が先行するときも、母音間にあるときも、*-lh-* となる：\*manup(u)lu *molho*, apic(u)la *abelha*, esp. *abeja*, fr. *abeille*, vet(u)lu *velho*, esp. *viejo*, \*spongula *esponha* ou *espunha* (arc.), teg(u)la *telha*, esp. *teja*, fr. *tuile*.

*-pl-*, *-cl-*, *-fl-*, *-gl-*, *-bl-* などの第二要素の推移は語頭の場合と同様である： exemplu *exemplo*, esp. *ejemplo*, concludere *concluir* (arc), *concluire*, affligere *afrigir* (arc), *afligir*, \*anglense *ingrês*, parab(u)la *palavra*, esp. *palabra*<sup>(10)</sup>, duplare *dobrar*, esp. *doblar*, fr. *doubler*, ecclesia *igreja*, esp. *iglesia*, fr. *église*.

4. *-gn-* の *g* は *i* に帰し、鼻音音と融合して湿音化するか、鼻音音に作用することなく、そのまま保持されるか、いずれかである：\*disdignare *desdenhar*, esp. *desdeñar*, pugnu *punho*, esp. *puño*, fr. *poing*. signa *senha*, esp. *seña*, cognatu *cuñhado*, esp. *cuñado*, cognoscere *conhecer*, esp. *conocer*, fr. *connaître*, agnu *anho* ; regnu *reino*, regnare *reinar*.

## 5. 閉鎖音 + 流音以外の子音

子音に閉鎖音が先行するときは、一般に閉鎖音は変化するが、それにつづく子音は保持される。

## a) 母音化

一般に軟口蓋音が *i* に有声化するが、母音が先行する唇音も *u* に母音化することがある：lectu *leito*, esp. *lecho*, fr. *lit*, lacte *leite*, esp. *leche*, fr. *lait*, profectu *proveito*, esp. *provecho*, fr. *profit*,

secta *seita*, esp. *secta*, pectus *peito*, esp. *pecho*, octo *oito*, esp. *ocho*, fr. *huit*, suspecta *suspeita*, esp. *sospecha*, nocte *noite*, esp. *noche*, fr. *nuit*, laxare *leixar* (arc.), fr. *laisser*, sex *seis*, fr. *six*; aptu *auto*, cap(i)tale *caudal* (ao lado de *cabedelo* e *cabedal*), obstentia *ausência*.

なお、*c* に由来する *i* は *x* (*cs*) では消失することがある：sexaginta *sessenta*, esp. *sesenta*, fr. *soixante*, dextra *destra*, esp. *diestra*, mixtu *misto*, esp. *mixto*.

#### b) 同 化

唇音 *p* に歯音 *t, s* が隣接してつづくときは、*p* は *t, s* に同化し、すでに述べたように、二重子音は単子音となることが多い：septe *sete*, esp. *siete*, septembre *setembro*, scriptu *escrito*, fr. *écrit*, aptar *atar*, \*nepta *neta*, esp. *nieta*, \*metipsimu *mesmo*, esp. *mismo*, fr. *même*, gypsu *gesso*, esp. *yeso*, fr. *gypse*.

c) 唇音 *b* と歯音 *d* は、主に接頭辞として語末の子音のように扱われ、消失する：abscondere *esconder*, substare *sustar*, \*subsuprare *soçobrar*, esp. *zozobrar*, subterraneu *soterrâneo*, \*subterrare *soterrar*, submittere *someter* (arc.), aventura *aventura*, advocatu *avogado* (arc.)

#### 6. 狭窄音+閉鎖音

a) 狭窄音に閉鎖音がつづくときは、狭窄音は語末の場合と同様に変化することなく、閉鎖音は *-b-* を除いて、語頭の場合と同様に保持される。

1) 摩擦音 *s*+無声閉鎖音：suspīru *suspiro*, fr. *soupir*, despectu *despeito*, esp. *despecho*, fr. *dépît*, asperu *áspero*, fr. *âpre*, gustu *gosto*, esp. *gusto*, fr. *goût*, masticare *mastigar*, sustinere *suster*, reposita *reposta*, crusta *crosta*, esp. *costra*, fr. *croûte*, fastidiu *fastio*, esp. *hastio*, musca *mosca*, fr. *mouche*, \*piscare *pescar*, fr. *pêcher*.

2) 流音に閉鎖音 *p, t, d, c, g* や狭窄音 *c', g', v, m, n* がつづくときと、側音に閉鎖音 *p, t, d* や狭窄音 *v, m* がつづく場合：corpu *corpo*, esp. *cuervo*, serpente *serpente*, esp. *serpiente*, fr. *serpent*, porta *porta*, esp. *puerta*, fr. *porte*, curtare *cortar*, cardu *cardo*, surdu *surdo*, esp. *sordo*, fr. *sourd*, circa *cerca*, organu *órgão*, esp. *órgano*, fr. *organe*, mercede *mercê*, esp. *merced*, fr. *merci*, virgine *virgem*, esp. *virgen*, fr. *vierge*, corvu *corvo*, esp. *cuervo*, cervisia *cerveja*, esp. *cerveza*, formica *formiga*, esp. *hormiga*, arma *arma*, fr. *arme*, carne *carne*, tornare *tornar*, fr. *tourner*; palpāre *palpar*, fr. *palper*, altu *alto*<sup>(11)</sup>, caldaria *caldeira*, esp. *caldera*, fr. *chaudière*, calvu *calvo*, fr. arc. *chauf*, pulmone *pulmão*, esp. *pulmón*, fr. *poumon*.

3) 鼻音に閉鎖音あるいは狭窄音 *c', g'* がつづく場合：plumbu *plumbo*, esp. *plomo*, ambos *ambos*,<sup>(12)</sup> palumbu *pombo*, esp. *palomo*, rumpere *romper*, fr. *rompre*, ponte *ponte*, esp. *puente*, fr. *pont*, pendere *pender*, fr. *pendre*, nunqua *nunca*, longe *longe*, jungere *jungir*.

4) 流音+*b* では *b* が *v* に変化する：arbore *árvore*, esp. *árbol*, fr. *arbre*, turbare *turvar*, carbone *carvão*, esp. *carbón*, fr. *charbon*, barbaru *bravo*, verbu *vervo* (arc.),<sup>(13)</sup> albu *alvo*, esp. *albo*, albore *alvor*, esp. *albor*.

b) 他の子音に先行する狭窄音が音節末にあって、閉鎖音のように変化することがある。

#### 1) 母 音 化

流音 *l* に閉鎖音がつづき、*l* に先行する母音が *a* であるときは、*l* は *u* に、*u* が先行する *l* は *i* に帰することがある：alto \**outo* (arc.), alt(e)ru *outro*, esp. *otro*, fr. *autre*, calce *couce*, esp. *coz*, falce *fouce*, esp. *hoz*, fr. *faux*;<sup>(14)</sup> multu *muito*, *mâto* (pop.), esp. *mucho*, cultellu *cuitelo* (arc.), *cutelo*, \*ascultar *escuitar* (arc.), esp. *escuchar*, \*culmine *cuime* (arc.), *cume*.<sup>(15)</sup>

#### 2) 同 化

*-rs-*, *-mn-*, *-sc'* の子音群では、第一要素がそれにつづく子音に同化する：inversare *envessar*,

persicu *pêssego*, esp. *pérsico*, persona *pessoa*, esp. *persona*, fr. *personne* ; somniu *sonho*, esp. *sueño*, fr. *songe*, autumnu *outono*, esp. *Otoño*, domna *dona*, esp. *doña*, \*gratescere *gradecer* (arc.), *agradecer*, \*nascere *nacer* (arc.), *nascer*, esp. *nacer*, fr. *nattre*,<sup>(16)</sup> \*excadescere *esquecer*.

### 3) *n, r, s* の消失

-*ns* と -*r* や -*s* に *cl* が隣接してつづく場合は、子音群の第一要素が消失する：mensa *mesa*, mense *mês*, esp. *mes*, fr. *mois*, sponsu *esposo*, pensare *pesar*, fr. *peser*, monstrare *mostrar*, ansa *asa*, consuere *coser*, fr. *coudre* ; marc(u)latu *machado*, \*torc(u)lla *tocha*, masc(u)lu *macho*, fr. *mâle*. \*asc(u)la *acha*.

### 7. 三重子音

最後の二つの子音が閉鎖音あるいは無声唇音の摩擦音+流音であるときは、三重子音のすべてが保持されるが、この最後の二つの子音から口蓋音が生じる場合は、三重子音の最初の子音が *m* であれば、これが *n* に変わって、先行する母音を鼻音化する。

二重子音の最初の子音が *r* あるいは *s* であれば、*r, s* は消失する（語例は前項 2), 3) 参照）。

最後の二つの子音が上記以外の子音群であるときは、中間の子音が消失する：punctu *ponto*, esp. *punto*, fr. *point*, sanctu *santo*, fr. *saint*, tinctura *tintura*, fr. *teinture*.

### 8. 子音+半母音 *i*

a) 子音+半母音 *i* は、口蓋化するか、歯擦音化し、両者が唯一の音に融合することもあり、子音は変化せず、半母音もその位置を変えるに過ぎないこともある。

1) -*li* -, -*ni* - は、それぞれ -*lh*-, -*nh*- に口蓋化する：muliere *mulher*, esp. *mujer*, palea *palha*, esp. *paja*, fr. *paille*, alliu *alho*, esp. *ajo*, fr. *ail*, consiliu *conselho*, esp. *consejo*, fr. *conseil* ; banu *banho*, esp. *baño*, fr. *bain*, linea *linha*, fr. *ligne*, montanea *montanha*, esp. *montaña*, fr. *montagne*, somniu *sonho*, esp. *sueño*, vinea *vinha*, esp. *viña*, fr. *vigne*.

2) -*ci*-, -*ti*- は -*z*- となったり、-*c*-(-*ç*-) となったりするが<sup>(17)</sup>、-*ti*- に *s* が先行するときは、-*sch*- となってから *s* は消失する：ratione *razão*, esp. *razón*, fr. *raison*, ad satis *assaz*, esp. *asaz*, fr. *assez*, tristitia *tristeza* ; facie *face*, esp. *faz*, lancea *lança*, esp. *lanza*, fr. *lance*, \*minacia *ameaça*, esp. *amenaza*, fr. *menace*, brac(h)iu *braço*, esp. *brazo*, fr. *bras*, palatiu *paço*, esp. *pazo*, fr. *palais*, gratia *graça*, esp. *gracia* ; bestia *bicha*, comestione *comichão*, esp. *comezón*.

3) -*di*- は母音が先行するときは、-*j*- に、子音あるいは二重母音が先行するときは -*ç*- に変化することもあり、第一要素が母音間のように扱われ、半母音として保持されることもある：adiutar *ajudar*, esp. *ayudar*, fr. *aider*, hodie *hoje*, esp. *hoy*, fr. [aujourd'] *hui*, ver(e)cundia *vergonça* (arc.), esp. *vergüenza*, fr. *vergogne*, frondea *frança* ; radiu *raio*, esp. *rayo*, fr. *rai*, fastidiu *fastio*, esp. *hastio*.

4) -*gi*- は *g* が保持されるときは、*i* は子音 *g* と融合して *j* となり、*g* が消失するときは、*i* は強勢母音に吸収される：pulegiu *poejo*, esp. *poleo*, \*spongia *esponja* ; navigiu *navio*, exagiu *ensaio*, esp. *essayo*, fr. *essai* (<\*essagiu).

5) -*si*-, -*ssi* は半母音 *i* が強勢母音と結合して二重母音を成し、-*s*- は *j* に、-*ss*- は *x* に変わる：basiu *beijo*, esp. *beso*, caseu *queijo*, esp. *queso*, phasiano *feijão* (arc.), *faisão*, visione *vijon* (arc.), *visão*, \*basseu *baixo*, esp. *bajo*, russeu *roixo* (roxo).

6) -*pi*-, -*bi*-, -*vi*-, -*ri*-, -*mi*- では、半母音は強勢母音に引かれて転移し、二重母音を成す。しかし、強勢母音が *i* であるときは、両者は融合して唯一の母音 *i* となる：apiu *aipo*, esp. *apio*, \*nubiu *noivo*, esp. *novio*, pluvia *chuiva* (arc. e pop.), coriu *coiro*, esp. *cuero*, fr. *cuir*, materia *madeira*, esp. *madera*, \*aguriu *agoiro*, esp. *agüero*, fr. arc. *ëur*, \*calummia *coima* ; \*vindimia *vindima*, esp.

*vendimia*, fr. *vendange*, \**sipia siba*, fr. *seiche* (<sepia).

### 9. 子音+半母音 *u*

子音に半母音 *u* がつづく場合には、半母音は強勢母音に引かれて転移し、二重母音を成すか、あるいはそれにつづく母音に吸収されて消失する。この母音が強勢母音であるときは、半母音 *u* は *e*, *i* の前でしばしば書法上保持される：aqua *auga* (arc. e pop.), *água*, fr. *eau*, equa *euga* (pop.), *égua*, esp. *yegua*, aequale *iugal* (arc.), *igual* ; aquila *águia*, esp. *águila*, manuaria *maneira*, esp. *manera*.

### 10. 語末の子音

a) 語末の唇音, 歯音, 口蓋音子音は消失する：Iacob *Iago* (em *Santiago*), dicam *diga* ; ad *a*, caput *cabo*, fr. *chef* (<\*capu) ; illic *ali*, esp. *allí*, eccu hic *aquí*.

しかし、鼻子音は単音節語で保持され、-s は副詞, 名詞の複数形, 動詞の語尾や固有名詞の主格単数に保持される：cum *com*, esp. *con*, quem *quem*, esp. *quien* ; magis *mais*, esp. *más*, minus *menos*, fr. *moins*, debes *deves*, esp. *debes*, fr. *dois*, amatis *amais*, esp. *amáis*, fr. arc. *amez* ; Deus *Deus*, esp. *Dios*, fr. arc. *Deus*, Dominicus *Domingos*.

b) 語末の母音あるいは子音の消失によって、語末となった子音 *l*, *r*, *n*, *s* は保持される：crucele *cruel*, aprile *abril*, fr. *avril*<sup>(18)</sup> ; amore *amor*, dicere *dizer*, esp. *decir*, fr. *dire* ; latrone *ladrão*, esp. *ladrón*, fr. *larron*, cane *cam* (arc.), *cão* ; me(n)se *mês*, fr. *mois*, reverse *revês*, esp. *revés*.

(1) cr- の *c* は *g*- に弱音化することがある：crate *grade*, esp. *grada*, creta *grada*, quiritare *gritar*, fr. *crier*, \**crupta* (por *crypta*) *gruta*. Cf. J. J. Nunes, *Compêndio*, Obs. pág. 94.

(2) 接尾辞 -aticu では、強勢音節の後の母音が消失し、-dg の子音群は不可能となり、*d* が脱落する：vineaticu *vinhago*. Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 100.

(3) *g*' の推移は、古い語形 port. *reyal*, esp. *mayestro*, fr. *maistre* が示すように、厳密には *i* への変化であり、これがそれに隣接する強勢の *e*, *i* と融合するか、先行する *a*, *e* と結合し、*ai*, *ei* を成して、それにつづく *i*, *e* を吸収する。

なお、rugitu *rugido*, vagitu *vagido*, mugitu *mugido* など *-g-* が保持される語は、おそらくかなり遅い時期に学者語として導入されたものである。Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 107.

(4) *Tiago* は、母音の前で語末の *o* を失った *sant* と *Iago* から成る *Santiago* を、子音の前に用いられる *santo* の短縮形 *san* と *Tiago* から構成されたとする誤った判断に由来する。Cf. *Ibid.*, Obs. III, pág. 108.

(5) *-l-* の消失は隣接する軟口蓋母音の影響によって軟口蓋音化し、この母音に融合したものである。

なお、*-l-* を保持する語は、この消失が起こらなくなった時期に導入されたか、ラテン語によってつくり直された学者語である：salário *cálice* (*calix*), calor, melão, alimento, camelo, talento (*talante*), volume, violento ; saliva, silencio, vela, malícia, calendas, mula, tálamo, paladar (*palatal*), doloroso, zelo, gelar, palaciano. 後者の学者語は古語ではそれぞれ, saíva (*seiva*), seenço, vea, maíça (*meiça*), caendas (*quendas*), mua, tamo, paadar, dooroso, zeo, gear, paação であった。

*Valer* (<valere) の *-l-* が消失を免れたのは、単純過去形の影響である。*Válui* の *-l-* は母音間にはなく、半母音 *u* がつづき、古語では *valví* であった。

*Mau* とは別に古語にもあった形容詞 *mal* (<male) の *l* が保持されたのは、*mal pecado*, *mal dia* のように、実詞と共に一語を成していたために、後接語として尾音節の母音が脱落したものである。Cf. *Ibid.*, Obs. I, págs. 109-110.

(6) この口母音化は、一般に強勢母音前後の無強勢母音から始まり、その後強勢母音に及ぶが、多くの強勢母音が鼻音を失ってしまったときにも、いまだ鼻音を保持しつづける無強勢母音もある (例えば, órfão (<\*orphaninu) では今日でも無強勢母音が鼻音を保持している) ので、この現象は勿論正確に順次に継起したものではない。

なお, *pena, feno, ordenar, menos, menor*などは古くは *pea, feo, ordinar, meos, meor*であった。*Cónego, tenaz*などは、文学から影響を受けたものであり、*fortuna, ruína, arruinar, ameno, sereno*などは、純粋に学者語であり、*enojar*のように外国語に由来するものもある。

更に、*janeiro, maneira*では、二重母音が *n* を保護したが、*maneira* は *manear* や *manejar* にも影響をあたえた。*Mão* とのアナロジーも考えられる。Cf. *Ibid.*, Obs. II, págs. 113-4.

- (7) 母音間の *n* は、先ず先行する母音と結合して、これと共鳴し、*n* は依然として保持され、その後自らもこの響を帯び、両者は唯一の音に融合する。初期の発音については *bõn enfant, mõn âme* のようなフランス語を想起すればよい。Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 112.
- (8) 鼻母音 *ã* あるいは *-am* が *-ão* へ、*õ* と古い二重母音 *õe* が唯一の音 *-ão* へと変化したのは16世紀であったにちがいない。Cf. *Ibid.*, Obs. ,II págs. 113-4.
- (9) 歯音である *n* が半母音に同化して *nh* になったように、母音が唇音 *u* である場合は、*n* が同化作用によって *m* に変わった。古く *ũa, algũa, nenhũa* であった語は、今日では *uma, alguma, nenhuma* である。Cf. *Ibid.*, Obs. III, pág. 114.
- (10) *Fab(u)lare (por fabulari) falar* では、*b* が *l* に同化された。
- (11) *Alto* は文学に由来する語であり、後にみるように、古語 *\*outo* も想定される。Cf. *Ibid.*, pág. 129, nota (2), pág. 131, nota (2).
- (12) *Chumbo, ambos* のほか、古語では *-mb-* の *b* が *m* に同化され、*promo, amos* の語形がある。Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 131.
- (13) *Bravo, vervo* などに見られる *b* から *v* への変化は、異化あるいは同化作用によって説明される。Cf. *Ibid.*, Obs. III, pág. 131.
- (14) *l* の母音化に由来する二重母音 *ou* は強勢母音VI。Qの注(9)に述べた傾向によって、特に俗語では *oi* に変わり、*oitro, coice, foice* などと聞こえる。Cf. *Ibid.*, Obs. I, pág. 132.
- (15) *Cultero, escutar, cume* など *l* の母音化に由来する *i* の消失がある。強勢母音VI。Q参照。
- (16) *-sc-* の場合は、*c* 自身の変化がおそらく *s* の同化に力を添えたものだろう。今日の *nacer, crescer, descer* などは語源に溯る学者語である。古語の語形と発音は *nacer, crecer, decer* であり、この発音は特にポルトガルの北部にいまなお残っている。Cf. Obs. V, pág. 134.
- (17) *-ci-, -ti-* が *-z-* あるいは *-c-* となるのは、この変化の時期が異なるためである。*-z-* への変化の方が古い時代に溯り、この語形が純粋に俗間のものであり、*-ti-, -ci-* によって表される語形は半ば学者語である。

なお、*vitiu, pretiu, ratione, facie* などのそれぞれに由来する二つの異なった語形 *vezo viço ; prez, preço ; razão, ração ; faz, face* が共存するが、*vitiu > vezo* では *-ti-* に先行する *i* は短音 *ĩ* であり、*ê* に移行したのに対して、*vitiu > viço* ではこの *i* が長音 *ī* に扱われている。Cf. *Ibid.*, Obs. pág. 144.

- (18) 語末の *l* は *u* に母音化することもあり、二つの語形が共存する：*mantel, mantéu ; lebrél, lebréu ; chapel, chapéu, etc.* Cf. *Ibid.*, Obs. pág. 150.